

## 1

Я был многим, прежде чем стал собой:  
 Я был узким волшебным мечом — я верю, так было;  
 Я был в воздухе каплей дождя и лучами звезды;  
 Я был словом ответа, я был книгой начал;  
 Я был тем, кто светит, — год и еще половину;  
 Я был мостом над устьями трижды двадцати рек;  
 Я был орлом в пути, был в океане челном<sup>1</sup>;  
 Я был пеной над пивом, я был каплей в дожде;  
 Я был сталью в руке, был щитом в бою;  
 Я был струной заколдованной арфы [...] в пене воды;  
 Я был искрами в пламени, был дровами в костре.  
 И я не был тем, кто молчал, я пел с тех пор, как был мал;  
 Я пел в войске древесных ветвей, пред британским вождем;  
 Я бил резвых коней, я крушил корабли;  
 Я бил страшного зверя в чешуях, о ста головах,  
 С лютой битвой под основанием языка  
 И другой битвой позади головы;  
 Я бил черную жабу — сто когтей на ней;  
 И волшебную, с гребнем, змею — сто душ страдают под ижурой ее.

## 2

Я был в Каэр Невенир<sup>2</sup>, где нападали трава и деревья,  
 Где пели поэты, и воины мчались вперед,  
 Где Гвидион<sup>3</sup> поднимал свой жезл волшебства,  
 Где взывал он к Господу, и взывал к Христу,  
 Чтобы Тот, кто создал его, охранил его.  
 Тогда ответил Господь в словах и в земле:  
 «Создай себе войско из стойких деревьев,

<sup>1</sup> Вариант перевода: Я был тропой, я был орлом, я был челном в океане.

<sup>2</sup> Каэр Невенир — замок в Уэльсе.

<sup>3</sup> Гвидион — Гвидион ап Дон, один из могущественнейших магов древнего Уэльса, упоминаемый многими источниками. Его мать Дон большинством исследователей отождествляется с богиней Дану ирландских преданий.